SII 1.10: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART I. SANSKRIT INSCRIPTIONS. I. INSCRIPTIONS OF THE PALLAVA DYNASTY. Nos. 1 TO 23. THE PALLAVA INSCRIPTIONS OF MĀMALLAPURAM AND CĀḶUVAṅKUPPAM. Nos. 1-17. INSCRIPTIONS ON THE DHARMARĀJA RATHA, MĀMALLAPURAM. B. Second storey: b. East. No. 10

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0010

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0010.xml

Language: Sanskrit [Grantha]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 vāmaḥ〈2〉 parā¿bh?〈p〉araḥ

Apparatus

〈2〉 parābharaḥ • Read *parāparaḥ* (see the Kāñchī inscriptions) or *parāvaraḥ* (No. 16). The softening of a single consonant between two vowels in *parābhara*, *pridhivi* (No. 2) and *ubhāya* (No. 5) is evidently due to the influence of the Tamil vernacular on the pronunciation of Sanskrit words.

Translation by Hultzsch 1890

Vāma (*the handsome*). Parāpara (*the omnipotent*).

Commentary

[[See]] *Madras Survey Map*, No. 43. Carr's *Seven Pagodas*, p. 37, Plate xvii, p. 224.

Bibliography

Digital edition of SII 1.10 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Page 3, item 10.